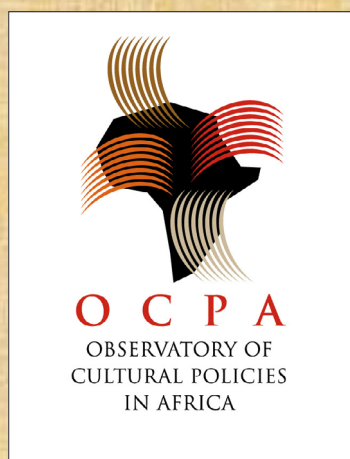


# Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory was created in 2002 with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

## OCPA NEWS

N°112



July 12, 2004

This issue will be posted on the OCPA web site around end July.

\*

It is sent to 2820 addresses

\*

***VISIT THE OCPA WEB SITE***

<http://www.ocpanet.org>

\*

**Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the  
Observatory of Cultural Policies in Africa?**

**Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?**

**Do you have information about innovative projects in cultural policy and  
cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the web site  
or the listserv?**

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!**

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,  
Maputo, Mozambique**

**E-mail: [ocpa@tvcabo.co.mz](mailto:ocpa@tvcabo.co.mz)**

**Thank you for your co-operation**

\*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and we shall  
delete your address from our list.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez-nous un e-mail et nous  
effacerons votre adresse de notre liste.**

**Editor: Máté Kovács, mail: [ocpanews@ocpanet.org](mailto:ocpanews@ocpanet.org)**

\*

**Previous issues of OCPA News are available at  
Lire les numéros précédents d'OCPA News sur le site**

**<http://www.ocpanet.org/>**

XXX

## **In this issue – Dans ce numéro**

### **A. OCPA Activities/Activités de l'OCPA**

A.1 Observatory of Cultural Policies in Africa, OCPA Dossier is published

Observatoire des politiques culturelles en Afrique, Dossier OCPA publié

## **B. Cultural events and projects in Africa**

B.1 Culture in the “Maputo Declaration” adopted by the 4th ACP Summit (Maputo)

La Culture dans la Déclaration de Maputo du 4ème Sommet ACP (Maputo)

B.2 5<sup>th</sup> Regional Thematic Seminar on "Sustainable Tourism and Immovable Cultural Heritage" (Osogbo, Nigeria from 26 to 29 October 2004)

Le 5ème Séminaire thématique (pour anglophones) sur le "tourisme durable et le patrimoine culturel immobilier" (Osogbo, Nigéria, 26 au 29 octobre 2004)

B.3 La 2e édition de la Bourse aux Spectacles d’Afrique Centrale ‘‘le Kolatier 2004’’

B.4 La 3e édition du Festival d'Art Dramatique et Plastique FIADPUP (N'Djaména)

## **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

C.1 New African sites inscribed on World Heritage List

De nouveaux sites africains sur la Liste du patrimoine mondial

C.2 Inscription des ruines de Kilwa Kisiwani et de Songo Mnara sur la Liste du patrimoine mondial en péril

Ruins of Kilwa Kisiwani and ruins of Songo Mnara in Tanzania inscribed on World Heritage in Danger List

C.3 Informations de l’Ecole du patrimoine africain - La Newsletter de l’EPA

C.4 Centre for Indigenous African Instrumental Music and Dance Practices (Research, Education & Performance) for SADC Countries

C.5 Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC, Oran Algérie)

## **D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

D.1 Rapport mondial sur le développement humain 2004 - Débat public à l'UNESCO

Human Development Report 2004 - Public debate at UNESCO

D.2 The Report “A Fair Globalization: Creating Opportunities for All”

Le rapport « Une Mondialisation juste: Créer des opportunités pour tous

D.3 Fourth Biennial Conference of the International Cultural Research Network (ICRN)

D.4 Planning Models and the Culture of Cities - 14-17 July 2004, Barcelona, Spain

D.5 African artists selected for the ARTIADE 2004 (Olympics of Visual Arts, Athens)

## **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

E.1 Links to portals

E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica

- Angola: Ministère de la Culture pour la formation des cadres du secteur
- Angola: Institution du prix UNESCO d'artisanat pour l'Afrique /2004

- Tunisie [music review]: Chaire Ben Ali: les actes du colloque sur « Le Sahara, lien entre les peuples et les cultures » rassemblés dans un ouvrage
- Mali: Cheick Oumar Sissoko: Le cinéaste de l'urgence
- Bénin: Lancement du fond d'appui aux artisans: plus d'un milliard pour soutenir l'artisanat au Bénin
- Cameroun: Patrimoine: coup d'accélérateur à l'inventaire
- Angola: Appel de la population à la divulgation de la culture angolaise
- Maroc: Hollywood aux portes du désert marocain: projet de jumelage entre Ouarzazate et le plus grand studio de cinéma au monde
- Maroc: Mustapha Kamar au Festival international de Rabat: "Le Maroc a besoin d'une véritable industrie de la chanson"
- Tunisie: Tunisie-Corée: signature d'un programme triennal de coopération culturelle
- Burkina Faso: Promotion de la culture et du tourisme: le Burkina, un musée à ciel ouvert
- Sénégal: Résidence George Soros-Gorée Institute: les artistes investissent les chambres des hôtes
- Zimbabwe: Preparations for ZIBF Gather Pace
- Southern Africa: State Calls for Concerted Efforts in Preservation of Zambia's Heritage
- Angola: Credit Bank Willing to Support Local Artists
- Angola: Foreign Cultural Attachés Invited to Participate in Seminar On Marketing
- Zimbabwe: Sculptors Penetrate Overseas Markets

### E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

- Gambian leader pleads with Africans in the Diaspora

## **F. Info from newsletters and information services**

### F.1 News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector

- Young African Journalists Trained in Information Management in Conflict Situations
- Tunis Phase of World Summit on Information Society to Focus on Action

### F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies

- ITPAN Meets on African Cinema - All Africa, Friday, July 02, 2004 (Nigeria)
- Deputy Culture Minister Advises Authors on Copyrights - (Angola)

- Incentive Scheme to Grow Film Industry - (South Africa)
- A Measure of the Arts In America -Newsday, Tuesday, June 29, 2004 (USA)
- 20th General Conference of the International Council of Museums ICOM 2004
- The Value of Culture - Amsterdam-Maastricht Summer University, Amsterdam

### F.3 Development Gateway

- Child Marriage and the Need to Reform Some Cultural Traditions
- Youth Creating and Communicating on HIV/AIDS
- Young Digital Creators (YDC)
- Zimbabwe Calls for New Law to Protect Artists' Rights
- Dutch Theatre Group, Het Waterhuis, Active with African Youth
- Multi-Media Centre Provides Hands on Training for Youth in Benin

### F.4 Africultures

- Festival à Ahlen (Allemagne) du 6 juin au 21 juillet
- African Posters

### F.5 AFRICINFO

- Kenya: Lamu Cultural Festival du 30 juillet au 1er août 2004/July 30 to August 1

**XXX**

## **A. OCPA Activities/Activités de l'OCPA**

**A.1 Observatory of Cultural Policies in Africa** (OCPA Dossier, OCPA, Maputo/Zagreb, 2004, 55 p., ISSN 1332-9200)

This nicely designed volume was published in English and French in co-operation with Culturelink Network as the first issue of the OCPA publication series. It contains:

- the description of the Observatory: background and justification, antecedents, fields of competence, objectives, expected results, functions and activities, products and services, etc.
- a presentation of the OCPA WWW Resource Centre, i. e. the general framework and the concrete realizations obtained in the development of the OCPA web site since 2002.

Copies can be obtained soon from: OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo, Maputo, Mozambique. E-mail: [ocpa@tvcabo.co.mz](mailto:ocpa@tvcabo.co.mz)

\*\*\*

**Observatoire des politiques culturelles en Afrique (Dossier OCPA, Maputo/Zagreb, 2004, 55 p., ISSN 1332-9200)**

Ce volume d'une présentation élégante a été publié en anglais et en français en coopération avec Culturelink Network. Elle constitue le premier volume de la série « Publications OCPA », il contient

- La description de l'Observatoire: contexte et justification, historique, domaine de compétence, objectifs, résultats attendus, fonctions et activités, produits et services, etc.
- Une présentation du Centre de ressource www de l'OCPA, le cadre général et les résultats réalisés au cours du développement du site OCPA depuis 2002.

Copies de la publication pourront être obtenu bientôt auprès du Secrétariat de l'OCPA: OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo, Maputo, Mozambique. E-mail: [ocpa@tvcabo.co.mz](mailto:ocpa@tvcabo.co.mz)

\*\*\*

## **B. Cultural events and projects in Africa**

### **B.1 Culture in the “Maputo Declaration” adopted by the 4th Summit of ACP Heads of States & Governments (Maputo, Mozambique, 21-24 June 2004)**

Under Chapter IV: Sustainable Development, Part D: Culture and Development, the Maputo Declaration of the Heads of State and Government of the African, Caribbean and Pacific Group of States, stresses in relation with culture the following

“39. We underline our conviction that our individual and collective sense of cultural identity is a powerful factor in achieving peace and development. We believe that national policies which foster such sense of identity can improve our economic well-being and strengthen social cohesion.

40. We endorse the ACP Dakar Declaration on the promotion of cultures and cultural industries issued by the 1st ACP Ministers of Culture meeting in 2003, and commit ourselves to introducing policies in accordance with the Declaration. We believe that the cultural assets of the ACP, including the physical and the intangible cultural heritage of our countries, are our major assets. Cultural heritage is an inheritance for the future, and we therefore commit ourselves to the preservation of our cultural goods. Further, we call upon the international community to assist in the maintenance of our cultural goods and artefacts.

41. We commit ourselves to the further development and establishment of our cultural industries, and to adopt enabling measures for the creation of employment in the cultural sector.”

\*\*\*

### **La Culture dans la Déclaration de Maputo adoptée par le 4ème Sommet des Chefs d'Etat et de gouvernement ACP, (Maputo, Mozambique, 23 et 24 juin 2004)**

Sous le Chapitre IV. Développement durable, partie D. Culture et développement la Déclaration de Maputo des chefs d'Etat et de gouvernement des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique souligne, en ce qui concerne la culture les suivants:

« 39. Nous rappelons notre conviction que notre sens collectif et individuel de l'identité culturelle est un outil puissant pour la paix et le développement. Nous

estimons que les politiques nationales qui encouragent ce sens de l'identité peuvent améliorer notre bien-être économique et renforcer notre cohésion sociale.

40. Nous entérinons la Déclaration ACP de Dakar sur la promotion des cultures et des industries culturelles ACP adoptée par la 1ère réunion des ministres de la Culture en 2003 et nous nous engageons à introduire des mesures politiques conformes à cette Déclaration. Nous croyons que les atouts culturels des ACP, notamment le patrimoine matériel et l'héritage culturel intangible de nos pays, sont nos principaux atouts. Le patrimoine culturel est un investissement pour le futur, et nous nous engageons dès lors à préserver nos biens culturels. En outre, nous invitons la communauté internationale à contribuer à la préservation de nos biens et objets culturels.

41. Nous sommes résolus à développer encore et à établir nos industries culturelles, et à adopter des mesures permettant de créer des emplois dans le secteur culturel. »

Version complète/Full version: <http://www.acp.int/maputo/>

\*\*\*

## **B.2 5<sup>th</sup> Regional Thematic Seminar on "Sustainable Tourism and Immovable Cultural Heritage" (Osogbo, Nigeria from 26 to 29 October 2004)**

The seminar aims to

1. evaluate the current state of tourism related to immovable cultural heritage conservation and management in Sub-Saharan Africa;
2. provide a forum to discuss strategies and best practices in creating a symbioses rather than conflict between the needs of conservation management and demands of tourism;
3. identify key issues related to the development of a sustainable strategy for cultural heritage tourism;
4. develop an action plan for follow-up activities including an eventual publication.

The web page address for Announcement of this seminar in English is:

<http://www.iccrom.org/africa2009/english/events/annsemin-e.shtm>

For downloading Application Form (file PDF) of the 5th Regional Thematic Seminar, the address is:

<http://www.iccrom.org/africa2009/common/announcements/5RegThemSAppF.pdf>

We draw your attention that deadline for receiving the application forms is 31 July 2004.

\*\*\*

**Le 5ème Séminaire thématique (pour anglophones) sur le "tourisme durable et le patrimoine culturel immobilier"** aura lieu du 26 au 29 octobre 2004 à Osogbo, Nigéria. L'adresse du site concernant l'annonce en français de ce séminaire est:

<http://www.iccrom.org/africa2009/francais/evenements/index.shtm>

Contact: Webber Ndoro - E-mail: [africa2009@iccrom.org](mailto:africa2009@iccrom.org)

\*\*\*

### **B.3 La deuxième édition de la Bourse aux Spectacles d'Afrique Centrale "le Kolatier 2004" – Douala, 7 au 11 décembre 2004**

Le Kolatier, Bourse aux Spectacles d'Afrique Centrale est une plate forme de rencontre et d'échanges entre les opérateurs des arts de la scène. La Bourse se tient tous les deux ans à Douala. Elle présente plusieurs activités (les spectacles, le marché, les ateliers et les rencontres professionnelles).

Le Kolatier est un projet inscrit dans le plan d'action du RE.P.A.C (regroupement des professionnels des arts et de la culture d'Afrique Centrale) qui a pour objet la contribution à l'essor des arts de la sous région.

Appel à candidature des groupes: Les meilleures créations (musique, théâtre, danse) d'Afrique Centrale seront sélectionnées par un comité qui se réunira pour la circonstance en septembre 2004 à Douala. La date limite de réception des dossiers de candidature est fixée au 31 août 2004 ( le cachet de la poste faisant foi).

Les groupes sélectionnés seront invités à se produire en spectacle ( entre le 07 et le 11 décembre 2004 à Douala) devant les professionnels africains et étrangers du spectacle vivant (directeurs de festivals, tourneurs, responsables de lieux de diffusion...) et bénéficieront de l'encadrement du comité d'organisation pour une meilleure visibilité de leurs œuvres. Il sera mis à leur disposition des stands dans l'espace contact pour présenter leurs différentes créations sur des supports de promotion actuels (imprimés, photos, audiovisuels, numériques...)

Des informations concernant la présentation des candidatures peuvent être obtenues à l'adresse suivante: RE.P.A.C: à l'attention de Luc YATCHOKEU

B.P. 12113 Douala – Cameroun, Tél.: (237) 993.24. 89

E-mail: [lekolatier@yahoo.fr](mailto:lekolatier@yahoo.fr)

\*\*\*

### **B.4 La troisième édition du Festival International d'Art Dramatique et Plastique pour l'Union et la Paix (FIADPUP, N'Djaména, du 1er au 8 novembre 2004)**

A la recherche de collaboration et de partenariat, les organisateurs comptent sur vous pour diffuser cette information auprès de ceux qui pourraient souhaiter y participer ou y apporter leur soutien.

Contact: Djoubana Koublengar: [bivelasyaro@yahoo.fr](mailto:bivelasyaro@yahoo.fr)

Secrétaire aux Relations publiques

THEMACULT, BP4330 N'Djaména – TCHAD

\*\*\*

## **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

### **C.1 New African sites inscribed on World Heritage List**

Held in Suzhou, China (30 June – 7 July), the World Heritage Committee meeting approved the inscription of the following African cultural and natural sites:

**South Africa - Cape Floral Region Protected Areas** - A serial site - in Cape Province, South Africa - made up of eight protected areas, covering 553,000-ha. The Cape Floral Region is one of the richest areas for plants in the world. It represents less than 0.5

percent of the area of Africa but is home to nearly 20 percent of the continent's flora. The site displays outstanding ecological and biological processes associated with the Fynbos vegetation, which is unique to the Cape Floral Region.

**Mali - Tomb of Askia** - The dramatic 17-m pyramidal structure of the “Tombeau des Askia” was built by Askia Mohamed, the Emperor of Songhai, in 1495 in his capital Gao. It bears testimony to the power and riches of the Empire that flourished in the 15th and 16th centuries through its control of the trans Saharan trade, notably in salt and gold. It is also a fine example of the monumental mud-building traditions of the West African Sahel. The complex, including the pyramidal tomb, two flat roofed mosque buildings, the mosque cemetery, and the open air assembly ground, was built when Gao became the capital of the Songhai Empire and after Askia Mohamed had returned from Mecca and made Islam the official religion of the Empire.

**Morocco - Portuguese City of Mazagan (El Jadida)** - The Portuguese fortification of Mazagan, now part of the city of El Jadida, 90km southwest of Casablanca, was built as a fortified colony on the Atlantic coast in the early 16th century. It was taken over by the Moroccans in 1769. The Portuguese City of Mazagan - one of the early settlements of the Portuguese explorers in West Africa on the route to India - is an outstanding example of the interchange of influences between European and Moroccan cultures, well reflected in architecture, technology, and town planning.

**Togo – Koutammakou, the Land of the Batammariba** - The Koutammakou landscape in northeastern Togo, which extends into neighbouring Benin, is home to the Batammariba whose remarkable mud tower-houses have come to be seen as a symbol of Togo. In this landscape, nature is strongly associated with the rituals and beliefs of society. The 50,000-ha cultural landscape is remarkable due to the architecture of its Takienta tower-houses which are a reflection of social structure; its farmland and forest; and the associations between people and landscape.

\*\*\*

### **De nouveaux sites africains sur la Liste du patrimoine mondial**

La 28<sup>e</sup> session du Comité du patrimoine mondial (Suzhou, Chine, 30 juin – 7 juillet 2004), a approuvé l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial des sites africains, culturels et naturels, suivants:

**Afrique du Sud - Aires protégées de la Région florale du Cap:** Ce site sériel situé dans la province du Cap, Afrique du Sud, est composé de huit aires protégées couvrant un total de 553 000 ha. La Région florale du Cap est l'une des zones les plus riches de la planète du point de vue végétal. Bien que représentant moins de 0,5% de la superficie de l'Afrique, elle abrite presque 20% de la flore du continent. Le site présente des processus écologiques et biologiques extraordinaires associés à la végétation du *fynbos* (brousse fine), végétation propre à la Région florale du Cap. La densité et l'endémisme de la flore, ainsi que sa remarquable diversité, sont parmi les plus élevés de la planète.

**Mali - Tombeau des Askia:** La spectaculaire structure pyramidale du Tombeau des Askia, édifiée par Askia Mohamed, Empereur du Songhaï, en 1495 dans sa capitale Gao, témoigne de la puissance et de la richesse de l'empire qui s'épanouit aux XVe et XVIe siècles grâce au contrôle du commerce transsaharien, notamment du sel et de l'or. L'ensemble, y compris la tombe pyramidale, les deux mosquées à toit plat, le cimetière

de la mosquée et l'espace des assemblées en plein air, fut édifié lorsque Gao devint la capitale de l'Empire Songhaï et après qu'Askia Mohamed ait fait de l'Islam la religion officielle de l'Empire à son retour de La Mecque.

**Maroc - Ville portugaise de Mazagan (El Jadida):** Les fortifications portugaises de Mazagan, qui font aujourd'hui partie de la ville d'El Jadida, à 90 km au sud-ouest de Casablanca, furent édifiées comme colonie fortifiée sur la côte atlantique au début du XVIe siècle. La colonie fut reprise par les Marocains en 1769. La ville portugaise de Mazagan, l'un des premiers établissements en Afrique occidentale des explorateurs portugais qui faisaient route vers l'Inde, offre un témoignage exceptionnel des influences croisées entre les cultures européenne et marocaine, qui apparaissent clairement dans l'architecture, la technologie et l'urbanisme.

**Togo - Koutammakou, le pays des Batammariba:** Le paysage du Koutammakou, situé dans le nord-est du Togo et s'étendant par-delà la frontière jusqu'au Bénin, abrite les Batammariba dont les remarquables maisons à tourelles en terre sont devenues un symbole du Togo. Dans ce paysage, la nature est étroitement associée aux rituels et aux croyances de la société. Le paysage culturel de 50 000 ha doit son aspect remarquable à ses Takienta, maisons à tourelles qui sont le reflet de la structure sociale, ainsi qu'à ses terres agricoles et ses forêts, et à l'association entre le peuple et le paysage.

Pour plus d'information, notamment la Liste du patrimoine mondial et les travaux du Comité du patrimoine mondial, consulter <http://whc.unesco.org>

\*\*\*

## **C.2 Inscription des ruines de Kilwa Kisiwani et de Songo Mnara sur la Liste du patrimoine mondial en péril**

Les ruines de Kilwa Kisiwani et de Songo Mnara - vestiges de deux grands ports situés sur deux petites îles proches de la côte tanzanienne - ont été inscrites hier sur la Liste du patrimoine mondial en péril de l'UNESCO par les 21 membres du Comité du patrimoine mondial, réunis récemment à Suzhou. **Continuer**

\*\*\*

## **Ruins of Kilwa Kisiwani and ruins of Songo Mnara in Tanzania inscribed on World Heritage in Danger List**

The ruins of the great sea-ports of Kilwa Kisiwani and of Songo Mnara situated off the coast of the United Republic of Tanzania were inscribed yesterday on the List of World Heritage in Danger by the 21-member World Heritage Committee, which held its annual meeting in Suzhou until July 7. **More**

\*\*\*

## **C.3 Informations de l'Ecole du patrimoine africain - La Newsletter de l'EPA, avril-juin 2004**

Les Universités de Dartmouth et Rutgers ont organisé et financé la visite de l'EPA aux USA du 7 au 24 avril 2004. La délégation EPA était constituée de MM. Alain Godonou, Directeur, Baba Keïta, Coordinateur de la formation professionnelle, de Mme Anne Avaro, coordinatrice des projets TIC, et de M. Elisée Soumonni, Professeur d'Histoire à l'Université d'Abomey-Calavi, chercheur associé à l'EPA. La visite commença à Dartmouth et se poursuivit à Boston, New York, New Brunswick et Washington DC.

\*\*\*

Du 3 au 7 mai 2004, s'est tenu à Porto-Novo dans les locaux de l'EPA un séminaire-atelier sur le Projet scientifique et culturel (PSC) des musées ou établissements assimilés. C'était la première activité prévue par la convention-cadre de coopération qui lie depuis 2003, l'Institut national du patrimoine-Inp et l'EPA.

Version complète: <http://epa-prema.net/newsletter/2004/nl9.htm>

\*\*\*

The universities of Dartmouth and Rutgers financed the visit of the EPA delegation in the US from April 7 to 24, 2004. The delegation included Alain Godonou, Managing Director of EPA, Anne Avaro, IT specialist and web-developer, Baba Keïta, Head of Professional Training, Elisée Soumonni, Professor of History, National University of Benin, and associate researcher at EPA. The visit started at Dartmouth and continued in Boston, New York, New Brunswick and Washington DC.

\*\*\*

From May 3 to 7, 2004, a workshop took place at EPA headquarters in Porto-Novo on the Scientific and Cultural Project (SCP) of museums and related institutions. This was the first activity planned in the framework of the collaborative agreement signed in 2003 between EPA and *Inp-Institut national du patrimoine*.

Full version: <http://epa-prema.net/newsletter/2004/nl9-2.htm>

\*\*\*

#### **C.4 Centre for Indigenous African Instrumental Music and Dance Practices (Research, Education & Performance) for SADC Countries**

The Norwegian Concert Institute (NCI) has secured a multi-million-rand-funding for Pasmae to establish the Centre for Indigenous African Instrumental Music and Dance Practice (Education, Research & Performance), The Centre, based in Pretoria, South Africa, is to be known by the acronym CIIMDA, and will cater specifically for the Southern African Development Communities (SADC). The objective of this project would be to give impetus to indigenous knowledge driven musical arts education in the SADC countries.

Source: [angies@protem.uct.ac.za](mailto:angies@protem.uct.ac.za)

\*\*\*

#### **C.5 Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle (CRASC, Oran Algérie)**

Le CRASC est un centre national de recherche, sous l'égide du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique MESRS, dont le siège se situe à Oran (Algérie). Ses principes de fonctionnement sont bâtis sur les concepts de réseau et de contrat projet. Son programme de recherche pour 2000-2003 est axé sur 6 domaines relevant en majorité de deux programmes nationaux prioritaire de recherches "population et société" et "éducation et formation".

Vous retrouverez sur ces pages une présentation du CRASC et de ses activités, son bulletin scientifique *Courrier du CRASC*, mais aussi l'actualité scientifique et un ensemble d'informations utiles pour tous ceux qui travaillent et interviennent dans le

domaine anthropologique. Un certain nombre de publications sont aussi disponibles sur ce site...

C.R.A.S.C., Cité Bahi Amar Bloc A N°1, Es-Sénia Oran

BP: 1955 Oran El N'naouer, 31000 - Oran Algérie.

Téléphones: (213) 41.41.97.83 - (213) 41.41.05.88; Fax: (213) 41.41.97.82

Site: <http://www.crasc.org/accueil.htm>; E-mail: [crasc@crasc.org](mailto:crasc@crasc.org)

\*\*\*

## **D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

### **D.1 Rapport mondial sur le développement humain 2004 - Débat public à l'UNESCO**

12-07-2004 - (Avis aux médias N°2004 - 50) - A l'occasion de la publication du Rapport mondial sur le développement humain 2004 du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), un débat aura lieu au siège de l'UNESCO à Paris, le 16 juillet.

Le débat portera sur « La liberté culturelle dans un monde diversifié », thème qui figure en sous-titre du Rapport. Il y sera notamment question des actions de l'UNESCO dans le domaine de la diversité culturelle et du dialogue entre les civilisations.

Réfutant les thèses selon lesquelles « les différences culturelles mènent nécessairement au conflit social, économique et politique », le Rapport du PNUD « met en évidence – selon Mark Malloch Brown, Administrateur du PNUD -un vaste potentiel pour la construction d'un monde plus paisible, plus prospère, en portant les questions liées à la culture au cœur de la pensée et de la pratique [...] du développement;» [Continuer](#)

\*\*\*

### **Human Development Report 2004 - Public debate at UNESCO**

To mark the publication of the Human Development Report 2004 by the United Nations Development Programme (UNDP), a debate will take place at UNESCO Headquarters in Paris on July 16.

The debate will look at "Cultural Liberty in Today's Diverse World", a theme that doubles as the subtitle of the report. Refuting the theories that say "cultural differences inevitably lead to social, economic and political conflict", the UNDP report "reveals a vast potential for the construction of a more peaceful and more prosperous world, by putting questions about culture at the heart of the theory and practice (...) of development," writes Mr Malloch Brown.

Journalists can review the report at the following internet address:

<http://hdr.undp.org/presskit/>

\*\*\*

### **D.2 The Report “A Fair Globalization: Creating Opportunities for All”, prepared by the World Commission on the Social Dimension of Globalization**

The report was presented July 7 at UNESCO by two members of the Commission, Brazilian anthropologist Ruth Cardoso, President of Comunidade Solidária (Community Solidarity Council), and the former Minister of Culture of Mali, Aminata D. Traoré, Director of the Centre Amadou Hanyrat Ba (CAHBA).

The World Commission on the Social Dimension of Globalization was created by the ILO in February 2002. The independent body, co-chaired by Tarja Halonen, President of Finland, and Benjamin Mkapa, President of Tanzania, was created to meet the needs of people as they cope with the unprecedented changes that globalization has brought to their lives and societies. The members of the Commission included a Nobel Prize winner in economics, elected officials, experts in economics and social affairs, key actors from business and civil society, union leaders and academics.

The report “A Fair Globalization: Creating Opportunities for All” - the first on this subject – calls for an urgent rethink of global governance and its current policies. The authors recommend focusing attention on the needs and concerns of citizens, and on the best means of harnessing the potential of globalization for the benefit of the majority of populations. [More](#)

\*\*\*

### **Le rapport «Une Mondialisation juste: Créer des opportunités pour tous », de la Commission mondiale sur la dimension sociale de la mondialisation**

Le rapport a été présenté le 7 juillet à l’UNESCO par deux membres de la Commission: l’anthropologue brésilienne Ruth Cardoso, Présidente de *Comunidade Solidária*, et l’ancien ministre de la Culture du Mali, Aminata D. Traoré, Directrice du *Centre Amadou Hanyrat Ba*.

La Commission mondiale sur la dimension sociale de la mondialisation a été instituée par l’OIT en février 2002. Cet organe indépendant, coprésidé par la Présidente de la République de Finlande et le Président de la République-Unie de Tanzanie, a été créé pour répondre aux besoins de tous ceux qui doivent faire face aux changements sans précédent que la mondialisation a introduits dans leurs vies et dans leurs sociétés.

Pour le rapport «Une Mondialisation juste: Créer des opportunités pour tous » \* - le premier sur ce sujet -, il est urgent de repenser la gouvernance mondiale et les politiques qu’elle engendre. Ses auteurs proposent de focaliser l’attention sur les préoccupations et les aspirations des citoyens et sur les moyens de mieux exploiter le potentiel de la mondialisation, au profit de la majorité des populations. [Continuer](#)

\*La version complète/The full version: [www.ilo.org/public/french/wcsdg/](http://www.ilo.org/public/french/wcsdg/)

\*\*\*

### **D.3 4th Biennial Conference of the International Cultural Research Network-ICRN 12-17 July 2004, Florence, Italy**

The conference focuses on the following themes:

- Childhood and Youth - history, health, crime, substance abuse
- Culture - theory, music, art, religion, media, politics, language
- Education - primary, secondary, tertiary
- Policy - public, professional, national, global
- Women - rights, poverty, family, war

Contact: International Cultural Research Network (ICRN): [icrn@telusplanet.net](mailto:icrn@telusplanet.net)

Web site: [www.telusplanet.net/public/icrn/callforpapers2004.html](http://www.telusplanet.net/public/icrn/callforpapers2004.html)

\*\*\*

#### **D.4 Planning Models and the Culture of Cities - 11<sup>th</sup> International Planning History conference, 14-17 July 2004, Barcelona, Spain**

The theme, Planning Models and the Culture of Cities, places emphasis on Planning Models and Ideals, contrasting with the diversity of cities and urban situations. This theme will allow "Planning Cultures" to be related to the "Culture of Cities", and in turn to real urban processes. In other words it seeks to encourage the analysis of the relations between Planning Theory, Urban History and Urban Studies. The 11th Conference seeks to provide an opportunity that will encourage the participation of urban researchers from different parts of the world. The Conference will address the following subjects or sub-themes:

- Cultural Heritage and Planning Models
- Innovations and Infrastructures
- Planning and Environment
- Society and Space
- Urban Spaces, Landscape and Planning
- Planning Cultures and Planning Theories

Contact: [iphs2004@manners.es](mailto:iphs2004@manners.es)

Web site: [www.iphs2004.com/](http://www.iphs2004.com/)

\*\*\*

#### **D.5 African artists selected as the "Cultural Ambassadors of Art" for the ARTIADE 2004 (Olympics of Visual Arts, Athens) in parallel to the Olympic Summer Games Athens 2004:**

- Ghana: K.O. Owusu-Ankomah, Akwele Suma Glory, Virginia Ryan
- Kenya: Tabitha W. Mburu
- Namibia: Paul van Schalkwyk
- Nigeria: Ugochukwu-Smooth C. Nzewi, Onyema Offoedu-Okeke, Zak Atta, Olu Oguibe
- Togo: Koffi Agbetti, Eza Komla, Yawovi Gbogbotsi
- Uganda: Paul Ssendagire, Eria Nsubuga
- Zambia: Chipika Simanwe

Contact: Maurice REISCH, Director, ARTiade 2004 | Athens

E: [mr@artiade.com](mailto:mr@artiade.com)

<http://www.artiade.com>

\*\*\*

### **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

#### **E.1 Links to portals**

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no\\_rubrique=9](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9)

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>

\*\*\*

## **E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica**

### **\*Angola:** Ministère de la Culture pour la formation des cadres du secteur

Le ministre angolais de la Culture, Boaventura Cardoso, a affirmé jeudi, lors d'une conférence de presse à Kuito (Bié), que son secteur va soutenir la formation et la qualification des musiciens, danseurs et artistes de théâtre de cette province.

\*\*\*

### **\*Angola:** Institution du prix UNESCO d'artisanat pour l'Afrique /2004

Un concours intitulé "Prix Unesco d'artisan pour l'Afrique/2004" destiné aux artisans angolais d'une valeur de 10.000 dollars a été ouvert depuis lundi à Luanda, a-t-on appris de source officielle.

\*\*\*

### **\*Tunisie [music review]:** Chaire Ben Ali: les actes du colloque sur « Le Sahara, lien entre les peuples et les cultures » rassemblés dans un ouvrage

La Chaire Ben Ali pour le dialogue des civilisations et des religions a publié récemment les actes du colloque sur «Le Sahara, lien entre les peuples et les cultures», organisé à Douz du 19 au 22 décembre 2002, en collaboration avec le ministère du Tourisme et de l'Artisanat.

\*\*\*

### **\*Mali:** Cheick Oumar Sissoko: Le cinéaste de l'urgence

Important réalisateur et scénariste, le ministre de la Culture du Mali pense que le cinéma peut-être un média de masse.

\*\*\*

### **\*Bénin:** Lancement du fond d'appui aux artisans: plus d'un milliard pour soutenir l'artisanat au Bénin

La commune de Djougou dans le département de la Donga a abrité, le 29 juin dernier la cérémonie officielle de lancement du fond d'appui aux artisans. Pour le Dr Frédéric Dohou, ministre de la culture de l'artisanat et du tourisme (Mcat) la mise en place d'un fond d'appui aux artisans résulte d'un long processus qui vise à mettre à la disposition des artisans, une institution de micro finance pour ...

\*\*\*

### **\*Cameroun:** Patrimoine: coup d'accélérateur à l'inventaire

Deux spécialistes sont venus de France pour appuyer le travail du ministère de la Culture.

\*\*\*

### **\*Angola:** Appel de la population à la divulgation de la culture angolaise

La divulgation de la mosaïque culturelle angolaise à l'étranger dépend largement de l'union entre artistes et agents culturels ont défendu lundi à Luanda les musiciens et mélomanes de la musique angolaise.

\*\*\*

**\*Maroc:** Hollywood aux portes du désert marocain: projet de jumelage entre Ouarzazate et le plus grand studio de cinéma au monde

Il y a de quoi faire rêver les Marocains. Le projet de jumelage entre Ouarzazate et le plus grand studio de cinéma au monde, Hollywood, serait en cours de finalisation.

\*\*\*

**\*Maroc:** Mustapha Kamar au Festival international de Rabat: "Le Maroc a besoin d'une véritable industrie de la chanson"

Qui aurait prévu que la soirée de Mustapha Kamar organisée samedi dernier dans le cadre du festival international de Rabat allait être, par excellence, l'une des meilleures soirées du Festival.

\*\*\*

**\*Tunisie:** Tunisie-Corée: signature d'un programme triennal de coopération culturelle

Une cérémonie a été organisée hier matin, au siège du ministère de la Culture, de la Jeunesse et des Loisirs, au cours de laquelle a été signé le programme de coopération culturelle entre la Tunisie et la République de Corée, pour la période 2004/2006.

\*\*\*

**\*Burkina Faso:** Promotion de la culture et du tourisme: le Burkina, un musée à ciel ouvert

Dans le cadre de la promotion des secteurs de la culture et du tourisme, le ministre de la Culture, des Arts et du Tourisme, Mahamoudou Ouédraogo, était en tournée du 26 au 28 juin 2004 dans la Boucle du Mouhoun. Une tournée qui a permis de savoir que cette partie du Burkina renferme d'énormes potentialités culturelles et touristiques cachées. Première étape: les villages de Labien et Sao réputés ...

\*\*\*

**\*Sénégal:** Résidence George Soros-Gorée Institute: les artistes investissent les chambres des hôtes

Les amateurs d'art ont l'habitude d'apprécier le travail des créateurs au niveau des ateliers ou sur les cimaises des galeries d'art. A Gorée, l'Association des artistes plasticiens de l'île a voulu aider à rendre visible le travail de ses membres avec l'exposition permanente qui se tient à la résidence George Soros de l'Institut de Gorée.

\*\*\*

**\*Zimbabwe:** Preparations for ZIBF Gather Pace

At least 346 stands have been taken up out of a possible 400 booths - nearly double last year's total of 185 - as preparations for the Zimbabwe International Book Fair scheduled to take place from July 31 to August 7, gather momentum.

\*\*\*

**\*Southern Africa:** State Calls for Concerted Efforts in Preservation of Zambia's Heritage

GOVERNMENT has called for concerted efforts in the conservation and preservation of the country's heritage resources for future generations.

\*\*\*

**\*Angola: Credit Bank Willing to Support Local Artists**

The Chairperson of the Managing Board of the Saving and Credit Bank (BPC), Paixao Junior, said today in Luanda, that his institution is willing to give financial and material support to Angolan artists' projects.

\*\*\*

**\*Angola: Foreign Cultural Attachés Invited to Participate in Seminar On Marketing**

The Culture Ministry has invited the cultural representatives of foreign countries accredited in Angola to participate in the Cultural Marketing seminar, taking place on 21-22 July of the current year, with the objective to give an international dimension to the event.

\*\*\*

**\*Zimbabwe: Sculptors Penetrate Overseas Markets**

AS many local visual artists continue to sing the blues due to alleged lack of international visitors, some seem to penetrate the international market with ease.

\*\*\*

**E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress**

**\*Gambian leader pleads with Africans in the Diaspora**

**Banjul, Gambia (PANA)** - Gambian President Yahya Jammeh Tuesday urged Africans in the Diaspora to return home and help in the continent's development process.  
29/06/2004

\*\*\*

**F. Info from newsletters and information services**

**F.1 News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector**

**Young African Journalists Trained in Information Management in Conflict Situations**

22-06-2004 (UNESCO) - Young journalists from Burkina Faso, Mali and Côte d'Ivoire recently participated in a training workshop on information management in conflict situations at the University of Ouagadougou in Burkina Faso. The workshop, held from 25 to 27 May 2004, was organized by the "Réseau Afrique Jeunesse", a member of UNESCO's INFOYOUTH network, in co-operation with the Network of West African Journalists for Integration and Peace.

[http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL\\_ID=16078&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=16078&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)

\*\*\*

**Tunis Phase of World Summit on Information Society to Focus on Action**

28-06-2004 (UNESCO) - The implementation of the Geneva Declaration of Principles and Plan of Action with particular attention to Least Developed Countries, Internet governance and financial mechanisms for bridging the digital divide should be the focus of the Tunis Phase of World Summit on the Information Society (WSIS) decided the representatives of 122 Countries last Saturday in Hammamet, Tunisia.

[http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL\\_ID=16161&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201](http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=16161&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201)

\*\*\*

## **F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies**

**\*ITPAN Meets On African Cinema** - All Africa, Friday, July 02, 2004 (Nigeria)  
Preparations are in top gear for the 4th Lagos International Forum on Motion Picture, Cinema and Video in Africa, organised by the Independent Television Producers Association of Nigeria, ITPAN.

\*\*\*

**\*Deputy Culture Minister Advises Authors on Copyrights** - All Africa, Thursday, July 01, 2004 (Angola)  
Angolan Deputy Culture Minister, André Mingas, has advised national authors, especially composers of carnival groups, to legally register their artistic works in order to secure the copyrights.

\*\*\*

**\*Incentive Scheme to Grow Film Industry - All Africa, Wednesday, June 30, 2004 (South Africa)**

The South African film industry is set for a boom, following the introduction of an incentive scheme to foreign and local filmmakers.

\*\*\*

**\*A Measure of the Arts In America -Newsday, Tuesday, June 29, 2004 (USA)**

\*\*\*

**\*20th General Conference and the 21st General Assembly of the International Council of Museums ICOM 2004**, Seoul - South Korea, Saturday, October 02, 2004 – Friday, October 08, 2004

\*\*\*

**\*The Value of Culture** - Amsterdam-Maastricht Summer University, Amsterdam - Netherlands

Monday, August 02, 2004 - Friday, August 06, 2004

[info@ifacca.org](mailto:info@ifacca.org)

\*\*\*

## **F.3 Development Gateway**

### **Child Marriage and the Need to Reform Some Cultural Traditions**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1006640~intcmp=00001>

Leaders from the United Nations Population Fund (UNFPA), the Population Council, the Government of Senegal, and the International Center for Research on Women (ICRW) met in June 2004 to address the neglected issue of child marriage, at a conference entitled, *\_Youth ...*

\*\*\*

### **Youth Creating and Communicating on HIV/AIDS**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1006643~intcmp=00001>

This website is based on the belief that creative education is a powerful weapon in the struggle against HIV/AIDS. The premise is that once youth know how HIV is

transmitted, they also learn that it's preventable and that they can protect themselves from it.

\*\*\*

### **Young Digital Creators (YDC)**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1006901~intcmp=00001>

Young Digital Creators (YDC) is a UNESCO web-based project that allows young participants of different cultures to gradually construct, through a collaborative process and creative digital tools, a deeper understanding of each other's cultural values, special reflections ...

\*\*\*

### **Zimbabwe Calls for New Law to Protect Artists' Rights**

<http://topics.developmentgateway.org/indigenous/rc/ItemDetail.do~1006021~intcmp=00001>

A two-day workshop on Copyright Act in June 2004 called for a new law in Zimbabwe that would protect the rights of artists while addressing challenges facing the arts industry. Delegates said the current Copyright Act was a replica of United Kingdom Copyright Act ...

\*\*\*

### **Dutch Theatre Group, Het Waterhuis, Active with African Youth**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1006161~intcmp=00001>

The professional youth theatre group Het Waterhuis, is active in Africa with youth performances about subjects such as HIV/Aids and child soldiers. The group works intensively with local artists, musicians, dancers, and actors in countries that include Uganda,...

\*\*\*

### **Multi-Media Centre Provides Hands on Training for Youth in Benin**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1006360~intcmp=00001>

Nearly 300 youth in Benin are learning how to be print journalists, photographers, radio and TV broadcasters, magazine writers, layout artists, computer graphics experts, web designers, videographers, digital videotape editors, and radio and TV technicians...

\*\*\*

## **F.4 Africultures**

### **Festival à Ahlen (Allemagne) du 6 juin au 21 juillet**

Wie Weit ist Afrika - spectacles, projections, conférences...

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_evenement&no\\_evenement=3111](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=3111)

\*\*\*

### **African Posters**

Collection d'affiches africaines provenant du « Namibia Ressource Center & Southern Africa Library de la Basler Afrika Bilbiographien ».

[http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche\\_livre&no=868](http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_livre&no=868)

\*\*\*

## **F.5 AFRICINFO**

### **Kenya: Lamu Cultural Festival du 30 juillet au 1er août 2004**

La vieille ville de Lamu est un site unique au Kenya, héritage de plus de 700 ans de colonisation.

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=523](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=523)

\*\*\*

**Kenya: Lamu Cultural Festival, July 30 to August 1, 2004**

Lamu Old Town is a unique and rare historical living heritage with more than 700 years of continuous settlement.

[www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=523&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=523&lang=_en)

XXX

**Please send addresses, information and documents for inclusion in the OCPA list serve, database, documentation centre and web site!**

**Thank you for your interest and  
co-operation**